

ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΝΕΔΡΙΟ ΓΙΑ ΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΩΣ ΔΕΥΤΕΡΗ/ΞΕΝΗ ΓΛΩΣΣΑ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΠΑΤΡΩΝ - ΙΟΥΛΙΟΣ 2017

Η ΣΕΙΡΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΓΙΑ ΣΑΣ Α0, Α1, Α2
ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΠΙΣΩ ΑΠΟ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ - ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΕΣ ΤΗΣ ΣΕΙΡΑΣ

Εισηγήτριες: Ευαγγελία Γεωργαντζή, φιλόλογος, συγγραφέας
Λίνα Βάσκα-Παϊδούση, καθηγήτρια ελληνικής γλώσσας ως ξένης, συγγραφέας

Περίληψη

Η σειρά *Ελληνικά για σας* Α0, Α1, Α2
Το βιβλίο πίσω από το βιβλίο - Καινοτομίες της σειράς
Εισηγήτριες: Ευαγγελία Γεωργαντζή, Λίνα Βάσκα-Παϊδούση

Στην εισήγηση αυτή παρουσιάζουμε τη νέα σειρά εκμάθησης της ελληνικής ως ξένης / δεύτερης γλώσσας **Ελληνικά για σας Α0, Α1, Α2** (Ευαγγελία Γεωργαντζή - Λίνα Βάσκα-Παϊδούση - Ελεάνα Ραυτοπούλου), Επιστημονική επιμέλεια: Δρ. Ειρήνη Τσαμαδού - Jacobberger (Τμήμα Νεοελληνικών Σπουδών - Πανεπιστήμιο του Στρασβούργου) - (εκδόσεις NEOHEL).

Αναφερόμαστε ιδιαίτερος στο έναυσμα που μας δόθηκε για τη δημιουργία της, αναλύουμε συνοπτικά το βιβλίο πίσω από το βιβλίο, δηλαδή, τις προ-συγγραφικές εργασίες (π.χ. θεματικές ενότητες) στις οποίες προβήκαμε και στις οποίες στηριχθήκαμε για τη συγγραφή και δημιουργία του υλικού. Τέλος παρουσιάζουμε τις ποικίλες καινοτομίες που χαρακτηρίζουν τη σειρά **Ελληνικά για σας**.

Abstract

The series *Greek for you* Α0, Α1, Α2
The book behind the book - Novelties of the series
Proposal presenters: Evangelia Georgantzi, Lina Vaska-Paidoussi

In this proposal we present the series for learning Greek as a foreign/second language **Greek for you Α0, Α1, Α2** (Evangelia Georgantzi, Lina Vaska-Paidoussi, Eleana Raftopoulou), Scientific editing: Dr. Eirini Tsamadou - Jacobberger (Department of Modern Greek Studies - University of Strasbourg) - NEOHEL publications.

We are referring in particular to the reasons why we created this series, we analyze in detail the book behind the book, i.e. the pre-writing activities on which we based our work (e.g. thematic units), and at the end, we present the various novelties of **Greek for you**.

Εισαγωγή: Γιατί «Ελληνικά για σας»;

Προτού αρχίσω την εισήγηση για τη σειρά των βιβλίων εκμάθησης της ελληνικής ως ξένης γλώσσας, **Ελληνικά για σας** θα ήθελα να σας εξηγήσω γιατί επιλέξαμε αυτόν τον τίτλο. Τι σημαίνει το **για σας**; Οπωσδήποτε σημαίνει το κοινό που θα χρησιμοποιήσει αυτή τη σειρά των βιβλίων. Όταν λέμε κοινό η σκέψη μας πηγαίνει στους σπουδαστές οι οποίοι θέλουν να μάθουν ελληνικά. Υπάρχει όμως κι ένα άλλο κοινό το οποίο θα χρησιμοποιήσει αυτά τα βιβλία: οι δάσκαλοι. Επομένως το **για σας** σημαίνει τους σπουδαστές αλλά και τους διδάσκοντες.

Μετά από αυτή την επεξήγηση θα ήθελα να αναφερθώ στο ερώτημα το οποίο έθεσα στον εαυτό μου πριν από τη σύνθεση αυτής της εισήγησης. Και το ερώτημα είναι το εξής: Τι θα ήθελα ν' ακούσω για ένα νέο βιβλίο εκμάθησης της ελληνικής ως ξένης γλώσσας;

Η πρώτη μου αντίδραση ήταν ότι θα ήθελα να ακούσω τι το καινοτόμο παρουσιάζει αυτή η σειρά. Σε τι διαφέρει από τις τόσες σειρές που κυκλοφορούν συμπεριλαμβανομένης και της παλαιότερης δικής μας σειράς **Ελληνικά για ξενόγλωσσους**; Τι είναι αυτό που θα βοηθήσει το δάσκαλο στη διδασκαλία του έτσι ώστε να είναι πιο αποτελεσματική απ' ό,τι ήταν μέχρι τώρα; Τι είναι αυτό που θα κάνει το σπουδαστή να μάθει την ελληνική γλώσσα με τρόπο που θα κρατάει αμείωτο το ενδιαφέρον του και πιο ευχάριστο; Τι ήταν αυτό που παρακίνησε τους συγγραφείς να ασχοληθούν με ένα πραγματικά πολύ δύσκολο εγχείρημα επί 6 συναπτά έτη; Ποια είναι σε γενικές γραμμές η φιλοσοφία αυτού του πονήματος;

Μετά από αυτά τα ερωτήματα που εύλογα ο ακροατής αυτής της εισήγησης θα έθετε, θα προσπαθήσουμε, όσο πιο σύντομα και ουσιαστικά γίνεται **πρώτον (1.)** να αναφερθούμε στα σημεία εκείνα που χρησίμευσαν ως σημεία εκκίνησης για τη δημιουργία αυτής της σειράς, **δεύτερον (2.)** στις διερευνητικές εργασίες στις οποίες προβήκαμε και στις οποίες βασιστήκαμε για τη συγγραφή αυτών των βιβλίων, συμπεριλαμβανομένων και των γενικών συμπερασμάτων στα οποία καταλήξαμε αξιολογώντας και συγκρίνοντας 5 από τις σειρές εγχειριδίων εκμάθησης της ελληνικής ως ξένης/δεύτερης γλώσσας και **τρίτον (3.)** να παρουσιάσουμε τις καινοτομίες που χαρακτηρίζουν τη σειρά **Ελληνικά για σας**.

1. Σημεία εκκίνησης

Αρχίζω από τα βασικά σημεία εκκίνησης τα οποία είναι τέσσερα.

Το πρώτο και πολύ βασικό είναι ο εντοπισμός ποικίλων λαθών τα οποία έχουν καταγραφεί από τους ερευνητές σε σώματα κειμένων και έχουν παρουσιαστεί σε συνέδρια αλλά και συζητιούνται ευρέως μεταξύ συναδέλφων εδώ και αρκετά χρόνια.

Ένα δεύτερο σημείο είναι οι απαντήσεις που είχαμε από την ανάλυση αναγκών και των διδασκόντων αλλά και των διδασκομένων μετά από ερωτηματολόγια τα οποία τους θέσαμε.

Τρίτον, είναι η ανάγκη να εφαρμοστούν τα τελευταία πορίσματα της εφαρμοσμένης γλωσσολογίας και οι νέες διδακτικές προσεγγίσεις όσον αφορά τη διδακτική των γλωσσών ως ξένων οι οποίες θεωρούνται πιο αποτελεσματικές.

Τέταρτον, είναι τα δικά μας συμπεράσματα, η πείρα και η επί σειρά ετών μελέτη και εφαρμογή ποικίλου εκπαιδευτικού υλικού, οι παρατηρήσεις μας επ' αυτού και συνεπώς η ανάγκη να προβλεφθούν και να αποφευχθούν εν τη γενέσει τους λάθη μεθοδολογίας & διδακτικής.

Στα συμπεράσματα που κατέληξε η NEOHEL, προστέθηκαν η πείρα και οι παρατηρήσεις των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων που συμμετείχαν σ' αυτό το πρόγραμμα τα οποία είναι : Τα τμήματα νεοελληνικών σπουδών των πανεπιστημίων του Στρασβούργου, της Άγκυρας, της Μαριούπολης, του Αργυροκάστρου και 2 σχολεία: το Βρετανικό Σχολείο στην Ελλάδα, St Lawrence και το σχολείο Όμηρος στην Κορυτσά, Αλβανία. Στα ιδρύματα αυτά εφαρμόστηκε πιλοτικά το υλικό προτού εκδοθεί. Προεξέχουσα θέση στη συνεργασία με τη NEOHEL είχε και συνεχίζει να έχει το Πανεπιστήμιο του Στρασβούργου με υπεύθυνη την καθηγήτρια, κυρία Ειρήνη Τσαμαδού-Jacobberger, η οποία έχει και την επιστημονική επιμέλεια της σειράς *Ελληνικά για σας*, και την αναπληρώτρια καθηγήτρια, κυρία Μαρία Ζέρβα, η οποία συνέβαλε ουσιαστικά στην ολοκλήρωση της γαλλικής έκδοσης της σειράς.

Για να τεκμηριώσω το πρώτο σημείο από τα τέσσερα στα οποία αναφέρθηκα προηγουμένως, που αφορά τον εντοπισμό λαθών, σας παραθέτω ένα παράδειγμα. Το 2008 στο 7^ο Διεθνές Συνέδριο για την ελληνική γλώσσα στο Μεσολόγγι η κυρία Άννα Συμεωνίδου παρουσίασε στην εισήγησή της τα συμπεράσματα από την ανάλυση λαθών σε σώματα κειμένων μαθητών με θέμα «Τα γλωσσικά λάθη στο γραπτό λόγο παλιννοστούντων και αλλοδαπών μαθητών».

Τα συμπεράσματα αυτής της έρευνας απέδειξαν ότι η μη οργανωμένη διδασκαλία της προφοράς και του τονισμού στα επίπεδα των αρχαρίων σπουδαστών είχε ως αποτέλεσμα να παγιώνονται βασικά λάθη και να εντοπίζονται σε γραπτά ακόμα και προχωρημένων επιπέδων Γ1 και Γ2, με αποτέλεσμα να συμπαρασύρουν τους σπουδαστές σε κακή ανάγνωση και γραπτό λόγο με λάθη που οφείλονταν στη λανθασμένη ακουστική κατανόηση συνδυασμών κυρίως συμφώνων αλλά και φωνηέντων.

Αποτέλεσμα της έρευνας στην οποία συμπεριλάβαμε εργασίες και άλλων συναδέλφων όπως η καταγραφή λαθών από την ομάδα του καθηγητή, κύριου Μοσχονά σε τουρκόφωνους μουσουλμανόπαιδες, ήταν η συγγραφή του επιπέδου Α0 (Ελληνικά για σας Α0) το οποίο έχει ως στόχο ακριβώς να βοηθήσει τους σπουδαστές και θεωρείται από όλους, όσοι το μελέτησαν και το δίδαξαν, απαραίτητο εγχειρίδιο για την εξάσκηση σε θέματα προφοράς, τονισμού και συνεπώς ορθής ανάγνωσης και γραφής. Η παρουσίαση της λογικής με την οποία λειτουργεί αυτό το βιβλίο είναι θέμα μιας νέας εισήγησης. Το ουσιαστικό είναι ότι διδάσκεται σε μικρό χρονικό διάστημα, βρίθκει φωτογραφιών από τη σημερινή Ελλάδα και τον πολιτισμό της και σε γενικές γραμμές είναι ένα βιβλίο το οποίο πρέπει να έχει στη βιβλιοθήκη του κάθε σπουδαστή της ελληνικής γλώσσας και να ανατρέχει σ' αυτό κάθε φορά που έχει κάποιο πρόβλημα προφοράς ή τονισμού. Το βιβλίο αυτό συνοδεύεται από CD mp3 σχεδόν 5 ωρών και στην πλατφόρμα eFront υπάρχουν ολοκληρωμένες ασκήσεις εξάσκησης στην προφορά και τον τονισμό. Η πρόσβαση είναι ελεύθερη.

Λόγω περιορισμένου χρόνου δε θα προχωρήσω σε ανάλυση του δεύτερου σημείου που προανέφερα, την ανάλυση αναγκών, που περιλαμβάνει τα ερωτηματολόγια που ετοιμάσαμε εμείς και οι εταίροι για διαφορετικές ομάδες σπουδαστών και καθηγητών.

Επίσης δε θα ασχοληθώ με το τρίτο σημείο που αφορά τις διδακτικές προσεγγίσεις που χρησιμοποιήσαμε στη εκπόνηση του έργου αυτού.

2. Διερευνητικές εργασίες

Θα προχωρήσω στο δεύτερο σκέλος της παρούσας εισήγησης και θα σας παρουσιάσω την προεργασία που προηγήθηκε της συγγραφής των βιβλίων: Το βιβλίο πίσω από το βιβλίο.

Η προεργασία περιελάμβανε 5 βασικά σημεία που αποτελούν τη βάση από την οποία αντλήσαμε το υλικό των βιβλίων: Α. Σύνταξη πίνακα αξιολόγησης εγχειριδίων (Πανεπιστήμιο του Στρασβούργου & NEOHEL), Β. Αναλυτική οργάνωση των Θεματικών Ενοτήτων, Γ. Οργάνωση της Γραμματικής, Δ. Οργάνωση και επιλογή λεξιλογίου, Ε. Αξιολόγηση και σύγκριση μεταξύ τους πέντε σειρών εγχειριδίων εκμάθησης της ελληνικής ως ξένης γλώσσας,

A. Ο πίνακας αξιολόγησης εγχειριδίων

Ο πίνακας αξιολόγησης που δημιούργησαν το Πανεπιστήμιο του Στρασβούργου και η NEOHEL έχει ως στόχο την αξιολόγηση οποιουδήποτε εγχειριδίου εκμάθησης μιας γλώσσας ως ξένης ανεξάρτητα από τη γλώσσα στην οποία αναφέρεται.

Ο πίνακας αυτός είναι λεπτομερέστατος και πληρέστερος από πίνακες αξιολόγησης που έχουν εκπονήσει ανώτατα εκπαιδευτικά ιδρύματα εξειδικευμένα σ' αυτόν τον τομέα. Σας παραθέτω εν τάχει ένα δείγμα από τον πίνακα.

EVALUATION METHODOLOGY & METRICS

Authors: Department of Modern Greek Studies University of Strasbourg, France
NEOHEL- Modern Greek & European Studies

QUALITY CONTROL FOR EDUCATIONAL MATERIAL CONCERNING THE TEACHING OF A LANGUAGE AS A FOREIGN LANGUAGE

MAIN EVALUATION CRITERIA OF AN EDUCATIONAL MATERIAL

- interactivity
- structural balance
- suitability
- effectiveness
- attractiveness
- flexibility
- reliability & validity

Η σειρά *Ελληνικά για σας* αξιολογήθηκε βάσει αυτού του πίνακα και τα αποτελέσματα ήταν υπέρ το δέον ικανοποιητικά. Αξιολογήθηκαν επίσης και πέντε σειρές βιβλίων όπως προανέφερα. Αξίζει να σημειωθεί ότι ο πίνακας αξιολόγησης ήταν μία πυξίδα καθ' όλη την πορεία του έργου και συνοδοιπόρος των δημιουργών για την πληρέστερη έκβαση της όλης προσπάθειας.

B. Θεματικές ενότητες

Το δεύτερο σημείο οργάνωσης πίσω από το βιβλίο είναι: Οι θεματικές ενότητες από τις οποίες επιλέξαμε αυτές που αφορούν το επίπεδο A1 και αυτές που αφορούν το επίπεδο A2. Βασικά ακολουθήσαμε το Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς για τις Γλώσσες αλλά επιπλέον δομήσαμε έναν αναλυτικό πίνακα με λεπτομερείς υποενότητες, μία εργασία που δεν υπάρχει σε καμιά βιβλιογραφία. Με βάση αυτή την οργάνωση μπορούσαμε να κατανείμουμε τμήματα των θεματικών ενότητων στα κεφάλαια κάθε βιβλίου ανάλογα με το βαθμό δυσκολίας που παρουσιάζουν. Ακολουθεί δείγμα των δύο πρώτων θεματικών ενότητων όπου φαίνεται με χρωματική διαφορά η επιλογή των υποενότητων για τα 25 ΒΗΜΑΤΑ του Βιβλίου *Ελληνικά για σας A1* με γράμματα όχι έντονα και με γράμματα σε έντονο μαύρο χρώμα για τα 13 ΒΗΜΑΤΑ του Βιβλίου *Ελληνικά για σας A2*.

Οι θεματικές ενότητες όπως οργανώθηκαν για τη συγγραφή της σειράς *Ελληνικά για σας*:

12 ΜΕΓΑΛΕΣ ΘΕΜΑΤΙΚΕΣ ΕΝΟΤΗΤΕΣ

1. ΚΟΙΝΩΝΙΚΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ
2. ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΜΟΙ (παράθεση παραδειγμάτων από τις δύο πρώτες Θεματικές ενότητες)
3. ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΖΩΗ
4. ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ ΧΡΟΝΟΣ. ΑΠΟΨΕΙΣ. ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΣ.
5. Ο ΚΟΣΜΟΣ ΤΗΣ ΑΓΟΡΑΣ
6. ΣΤΗΝ ΠΟΛΗ - ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΙΣ ΣΤΟ ΧΩΡΟ - ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ - ΟΔΗΓΙΕΣ
7. ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ. ΦΥΣΗ. ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ
8. Ο ΧΡΟΝΟΣ. Ο ΚΑΙΡΟΣ. Η ΩΡΑ
9. ΥΓΕΙΑ. ΤΟ ΑΝΘΡΩΠΙΝΟ ΣΩΜΑ. ΣΤΟ ΓΙΑΤΡΟ. ΣΤΟ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟ. ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ
10. ΟΙ ΔΗΜΟΣΙΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ. ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ & ΛΥΣΕΙΣ
11. ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ. ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ & ΛΥΣΕΙΣ
12. ΕΠΙΣΤΟΛΕΣ (Προσφωνήσεις / Επιφωνήσεις) - Η ΤΕΧΝΗ ΤΟΥ ΛΟΓΟΥ (ΕΥΧΕΣ - ΠΑΡΟΙΜΙΕΣ - ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ).

ΜΕΤΑΛΕΣ ΘΕΜΑΤΙΚΕΣ ΕΝΟΤΗΤΕΣ 1 & 2

1. ΚΟΙΝΩΝΙΚΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ
 - 1.1. Γνωριμίες.
 - 1.2. Χαιρετισμοί.

- 1.3. Συστάσεις. Αυτοπαρουσιάζομαι - Συστήνω κάποιον άλλο A2- B6*
1.4. Καλωσορίσματα.

2. ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΜΟΙ

- 2.1. Ταυτότητα (Όνοματεπώνυμο. Εθνικότητα / Καταγωγή / Υπηκοότητα / **Ιθαγένεια**. Τόπος γέννησης & διαμονής. Χρονολογία γέννησης. Τόπος κατοικίας. Ακριβής διεύθυνση. Τηλέφωνο). **Στοιχεία ταυτότητας. Θρησκειώματα. ΒΗΜΑ1**
Συνοπτικά: **Επάγγελμα. Σπουδές. Ασχολίες στον ελεύθερο χρόνο. Αθλήματα. ΒΗΜΑ 1 & 3**
Στάδια ηλικίας του ανθρώπου (μωρό, νήπιο, παιδί κ.λπ.) ΒΗΜΑ 3
2.2. Εκπαίδευση. Σπουδές. Ξένες γλώσσες. Δουλειά. ΒΗΜΑ 13
2.3. Η οικογένεια. Οικογενειακές σχέσεις.
Ομοιότητα μεταξύ συγγενικών προσώπων (Μοιάζει στον...) ΒΗΜΑ 3
Συγγενικές σχέσεις ΒΗΜΑ 6
2.4. Οικογενειακή κατάσταση.
2.5. Εξωτερική εμφάνιση (χαρακτηριστικά & **σχήμα** προσώπου / σώματος). ΒΗΜΑ 3
Περιγραφή ρούχων, παπουτσιών, αξεσουάρ, Κοσμημάτων) ΒΗΜΑ 3
2.6. Χαρακτήρας - Προσωπικότητα (βασικά στοιχεία).
Ελαττώματα / Προτερήματα ΒΗΜΑ 3
2.7. Προσωπική ζωή. **Σχέσεις ζευγαριού ΒΗΜΑ 6**
* Οι φράσεις σε έντονο χρώμα, ανήκουν στο επίπεδο A2

Πίνακας στατιστικών στοιχείων της σειράς *Ελληνικά για σας*

	Βιβλίο A1	Βιβλίο A2
Λεξιλόγιο (λέξεις & εκφράσεις)	2225	2500
Επικοινωνιακοί στόχοι	106	100
Γραμματικά / συντακτικά φαινόμενα	92	67

Γ. Οργάνωση γραμματικής

Ο τρίτος πίνακας πίσω από το βιβλίο αφορούσε τα γραμματικά και τα συντακτικά φαινόμενα που πρέπει να συμπεριλαμβάνει κάθε επίπεδο. Βάση για τα μορφολογικά φαινόμενα που επελέγησαν αποτελεί ο πίνακας του ΚΕΓ όπου υπάρχουν ανά επίπεδο (1-6) τα φαινόμενα που προτείνει το ΚΕΓ ότι πρέπει να διδαχθούν. Στην επιλογή των φαινομένων δεν περιοριστήκαμε στον πίνακα του ΚΕΓ αλλά προσθέσαμε ορισμένα φαινόμενα που λόγω εμπειρίας ετών επί αυτών των θεμάτων, θεωρήσαμε απαραίτητα να προστεθούν στην ύλη κάθε επιπέδου. Στην επιλογή μας αυτή μελετήσαμε και τα *curricula* άλλων ευρωπαϊκών γλωσσών τα οποία ακολουθούν το ΚΕΠΑ (CEFR), τα συγκρίναμε με το ελληνικό και καταλήξαμε στις επιλογές που κάναμε.

Ακολουθεί ένα παράδειγμα: ο παρατατικός είναι ένας χρόνος που σύμφωνα με τον πίνακα γραμματικής του ΚΕΓ προτείνεται να διδαχθεί στο επίπεδο B1. Στη γαλλική, στην αγγλική και στη ρωσική γλώσσα διδάσκεται στο A1. Από την πείρα μας θεωρήσαμε απαραίτητο να διδαχθεί τουλάχιστο στο επίπεδο A2, διότι είναι αδύνατον να θεωρηθεί κανείς γνώστης της ελληνικής γλώσσας επιπέδου A2 και να μην μπορεί να περιγράψει πώς περνούσε τις καλοκαιρινές διακοπές, Π.χ. *Τα καλοκαίρια περνούσαμε τις διακοπές μας στην Πάρο. Το πρωί πηγαίναμε για μπάνιο, το μεσημέρι τρώγαμε φρέσκο ψάρι στα μικρά ταβερνάκια του νησιού κ.ο.κ.*

Δ. Λεξιλόγιο

Ο τέταρτος πίνακας πίσω από τα βιβλία αφορά το **λεξιλόγιο** κάθε επιπέδου το οποίο καθορίσαμε κατατάσσοντάς τις συνήθεις βασικές λέξεις που το απαρτίζουν, πρώτα θεματικά και στη συνέχεια συμπληρώνοντάς το με το λεξιλόγιο των κειμένων τα οποία συγγράψαμε ή επιλέξαμε από αυθεντικό υλικό και τα οποία απλοποιήσαμε όποτε παρίστατο ανάγκη. Η εργασία αυτή ήταν πολύ δύσκολη και μας δημιουργούσε συνεχείς προβληματισμούς. Τελικά το λεξιλόγιο στο οποίο καταλήξαμε περιλαμβάνει 2225 λέξεις για το επίπεδο A1 και 2500 λέξεις για το επίπεδο A2.

Για την επιλογή του λεξιλογίου συμβουλευτήκαμε και την εργασία που έχει εκπονήσει το Πανεπιστήμιο Αθηνών σχετικά με 4 Επίπεδα της ελληνικής ως ξένης γλώσσας. Σημαντικό για εμάς είναι ότι αυτή τη στιγμή βαδίζουμε στη συγγραφή του B1 έχοντας ένα καθορισμένο βασικό λεξιλόγιο για το επίπεδο A το οποίο συμβουλευόμαστε συνεχώς προκειμένου να προσθέσουμε τις λέξεις του B1.

Παραθέτουμε ως **παράδειγμα** το Βήμα 10 από το βιβλίο *Ελληνικά για σας A2*, όπου είναι εμφανές το πώς συνδυάζονται οι επικοινωνιακοί στόχοι (ο ελεύθερος χρόνος) σε συνδυασμό το νέο λεξιλόγιο και το νέο γραμματικό φαινόμενο (παρατατικός) μέσα σ' ένα επικοινωνιακό πλαίσιο.

Επικοινωνιακοί στόχοι <i>Λέω τι κάνω στον ελεύθερο χρόνο μου. Άλλοτε & Τώρα</i>	Γραμματική Παρατατικός Χρήση Παρατατικού	Λεξιλόγιο Ασχολίες και χόμπι στο σπίτι και εκτός σπιτιού
---	---	--

Βήμα 10: Στο στούντιο**Άλλοτε και τώρα**

Ένας δημοσιογράφος, ξάδελφος της Δανάης Λούρη, κάνει μια σειρά εκπομπών στην τηλεόραση με θέμα τη ζωή και τις συνήθειες των ανθρώπων άλλοτε και τώρα. Σ' αυτή την εκπομπή συμμετέχουν άνθρωποι όλων των ηλικιών. Ανάμεσα σ' αυτούς βρίσκονται τα ανίψια του δημοσιογράφου, Αντιγόνη και Φίλιππος και οι θείοι του, Σταμάτης, πατέρας της Δανάης, και Νίκος.

Δημοσιογράφος <i>Απαντούν: Φίλιππος (17ετών) & Αντιγόνη (16)</i>	Δημοσιογράφος <i>Απαντούν: Σταμάτης (66 ετών) & Παναγιώτης (67)u</i>
Πώς περνάτε τον ελεύθερο χρόνο σας; <i>Α: Παίζουμε με τους φίλους μας ηλεκτρονικά παιχνίδια στο διαδίκτυο. Φ: Φτιάχνουμε επίσης μπλογκ μόνοι μας, κατεβάζουμε νέα παιχνίδια στον υπολογιστή ή στο κινητό και ψάχνουμε για νέες εφαρμογές. Μιλάμε με τους φίλους μας στο Facebook, στο Twitter, και σε διάφορα άλλα κοινωνικά δίκτυα. Α: Έχουμε κι άλλα παιχνίδια όμως. Οι γονείς μας μας αγοράζουν δώρα αρκετά συχνά και όχι μόνο στα γενέθλιά μας ή την Πρωτοχρονιά.</i>	Πώς περνούσατε τον ελεύθερο χρόνο σας; <i>Σ: Παίζαμε διάφορα παιχνίδια στο δρόμο με όλα τα παιδιά της γειτονιάς. Παίζαμε κρυφτό, κνηγνητό... Π: Φτιάχναμε παιχνίδια μόνοι μας από απλά πράγματα, πέτρες, ξύλα, άδεια κουτιά. Συνεχώς ψάχναμε για κάτι καινούργιο. Μιλούσαμε συνεχώς με φίλους και γνωστούς στο δρόμο, στο μανάβη, στον μπακάλη και στα καφενεία της γειτονιάς. Σ: Δεν είχαμε πολλά παιχνίδια. Οι γονείς μας μας αγόραζαν δώρα μόνο την Πρωτοχρονιά, γιατί ήταν πολύ ακριβά.</i>
Κάνετε αθλητισμό; <i>Φ: Εγώ παίζω βόλεϊ στην ομάδα εφήβων του δήμου μας. Είμαι οπαδός του Παναθηναϊκού. Πάω στο γήπεδο πολύ συχνά και παρακολουθώ σχεδόν όλους τους αγώνες. Α: Εγώ είμαι σε μια ποδοσφαιρική ομάδα και κάνουμε προπόνηση κάθε Κυριακή πρωί. Μια φορά το μήνα οργανώνουμε αγώνες με ομάδες από άλλες περιοχές.</i>	Κάνατε αθλητισμό; <i>Π: Σπορ δεν κάναμε πολλά. Παίζαμε μόνο ποδόσφαιρο σε άδεια οικόπεδα στη γειτονιά μας. Στο γήπεδο πηγαίναμε σπάνια και παρακολουθούσαμε μόνο τους σημαντικούς αγώνες. Σ: Εγώ ήμουν σε μια ποδοσφαιρική ομάδα και κάναμε προπόνηση μια φορά την εβδομάδα. Τα καλοκαίρια οργανώναμε αγώνες με ομάδες από άλλες γειτονίες.</i>
Περπατάτε καθόλου ή παίρνετε μέσα συγκοινωνίας; <i>Α: Εμείς δεν περπατάμε πολύ. Μένουμε στην Πλάκα και το σχολείο μας είναι πολύ κοντά στο σπίτι. Ο αδερφός του Φίλιππου όμως, που σπονδάζει στο Πολυτεχνείο, περπατάει πολύ κάθε μέρα. Πάει με τα πόδια και κάνει περίπου μισή ώρα για να πάει και μισή ώρα για να γυρίσει.</i>	Περπατούσατε πολύ τότε ή παίρνατε τη συγκοινωνία; <i>Π: Περπατούσαμε πολύ. Εγώ για παράδειγμα, έμενα στο Χαλάνδρι. Σπούδαζα πολιτικός μηχανικός και πήγαινα στο Πολυτεχνείο στο κέντρο, κάθε μέρα με τα πόδια. Έκανα μία ώρα για να πάω και μία ώρα για να γυρίσω. Αυτό ήταν το σπορ μου εκείνα τα χρόνια.</i>

Στη πρώτη στήλη δύο νέα παιδιά μιλούν για τα χόμπι τους (επικοινωνιακοί στόχοι) στο χρόνο Ενεστώτα, κάτι που είναι γνωστό. Οι νέες λέξεις είναι σε έντονο χρώμα και υπογραμμισμένες και τα ρήματα στον ενεστώτα και στον παρατατικό είναι σε έντονο μαύρο χρώμα, σε πλάγια γράμματα (italics) και στις δύο στήλες. Στη δεύτερη στήλη οι παλαιότερες γενιές διηγούνται πώς περνούσαν στον ελεύθερο χρόνο τους άλλοτε χρησιμοποιώντας τα ίδια ρήματα στον Παρατατικό. (Παρουσίαση μίας εκ των χρήσεων του Παρατατικού (επανάληψη ή συνήθεια. - περιγραφή στο παρελθόν) μέσα σ' ένα επικοινωνιακό πλαίσιο. Οι άλλες χρήσεις παρουσιάζονται πάλι μέσα σ' ένα επικοινωνιακό πλαίσιο σε άλλα κείμενα στην υποενότητα Ανάπτυξη που ακολουθεί και στα Συμπληρωματικά κείμενα.

Ε. Σύγκριση εγχειριδίων

Το πέμπτο σημείο με το οποίο ασχοληθήκαμε προτού προβούμε στη συγγραφή και σύνθεση του νέου υλικού ήταν η μελέτη και η σύγκριση μεταξύ τους των παρακάτω εγχειριδίων: *Τα ελληνικά για ξενόγλωσσους* (Σ. Μαυρούλια, Ε. Γεωργαντζή), *Επικοινωνήστε ελληνικά* (Κλεάνθης και Φρόσω Αρβανιτάκη), *Ελληνικά 1+1, 1+2* (Μαριέττα Παπαχειμώνα, Δήμητρα Δημητρά), *Κλικ* (Μαρία Καρακύργιου, Βικτωρία Παναγιωτίδου: ΚΕΓ), *Ελληνικά Α & Β* (Παυλοπούλου Αγγαία, Σιμόπουλος Γιώργος, Κανελλοπούλου Ρίτα, Παθιάκη Ειρήνη).

Γενικές παρατηρήσεις με βάση τον πίνακα αξιολόγησης:

1. Καμία σειρά δε διαθέτει Βιβλίο του δασκάλου

2. Καμία σειρά δε διαθέτει Επίπεδο A0, με ολοκληρωμένη παρουσίαση & συστηματική εξάσκηση ασκήσεων προφοράς, τονισμού, ανάγνωσης και γραφής
3. Καμία σειρά δε διαθέτει Γλώσσα στήριξης/αναφοράς (όχι μόνο αλφαβητικά λεξιλόγια στο τέλος) με μεταφρασμένα: πρόλογο, εισαγωγή, περιεχόμενα, προ-γνώση δηλαδή επικοινωνιακούς στόχους και γραμματικά φαινόμενα κάθε κεφαλαίου, παραγγέλματα ασκήσεων, κανόνες γραμματικής, λεξιλόγια θεματικά, ανά κεφάλαιο και ανά κείμενο και συνοπτικό κωδικοποιημένο αλφαβητικό λεξιλόγιο στο τέλος, δηλαδή με κωδικό που δείχνει σε ποιο κεφάλαιο παρουσιάστηκε η λέξη για πρώτη φορά.
4. Μερικές από τις σειρές δε διαθέτουν καθόλου λεξιλόγιο (ούτε απλό αλφαβητικό λεξιλόγιο στα ελληνικά π.χ. Κλικ, Ελληνικά A & B - και συνεπώς ούτε μεταφρασμένο σε κάποιες γλώσσες).
5. Καμία από τις σειρές δε διαθέτει θεματικά λεξιλόγια και εκφράσεις ανά κεφάλαιο έτσι ώστε να διευκολύνεται ο σπουδαστής στη δημιουργία προφορικής ή γραπτής έκφρασης σχετικά με το εν λόγω θέμα έχοντας ομαδοποιημένες λέξεις και εκφράσεις για το εκάστοτε θέμα.
6. Καμία από τις σειρές δεν έχει αρκετά πολιτιστικά θέματα από τη σύγχρονη Ελλάδα έτσι ώστε ο σπουδαστής παράλληλα με τη γλώσσα να αντιλαμβάνεται την ψυχρότητα των Ελλήνων και το σύγχρονο ελληνικό πολιτισμό.
7. Καμία από τις σειρές δεν έχει συμπληρωματικά κείμενα πέραν της βασικής ύλης έτσι ώστε ο διδάσκων να είναι τελειώς καλυμμένος από υλικό και να μην ανατρέχει σε άλλες πηγές καθημερινά για να συμπληρώσει το υλικό του. Αυτό δε σημαίνει ότι δε θα εμπλουτίζει το μάθημά του, όταν το θεωρεί απαραίτητο, με υλικό από την επικαιρότητα, αλλά όχι επί μονίμου βάσεως.
8. Καμία από τις σειρές δεν περιλαμβάνει στο υλικό της συστηματική παρουσίαση τραγουδιών, συνθετών, στιχουργών και τραγουδιστών χρησιμοποιώντας τα τραγούδια για ασκήσεις προφοράς, εμπλουτισμού του λεξιλογίου αλλά και για πολιτιστικά θέματα με την παράθεση της ιστορίας κάθε τραγουδιού (ιδίως στο επίπεδο A2) και δεν έχει δημιουργήσει playlist στο YOUTUBE. Μόνο στο ΚΛΙΚ υπάρχουν τραγούδια για επανάληψη λεξιλογίου δημιουργημένα από τους συγγραφείς για τη σειρά.
9. Καμία από τις σειρές δε διαθέτει συστηματικά **μετά από κάθε κεφάλαιο** τεστ αξιολόγησης στις 4 δεξιότητες (κατανόηση και παραγωγή γραπτού και προφορικού λόγου). Μόνο το ΚΛΙΚ έχει στο τέλος ένα γενικό τεστ.
10. Καμία από τις σειρές δε διαθέτει *Συνοπτική γραμματική* στο τέλος του βιβλίου και πλήρως οργανωμένη σύμφωνα με τα μέρη του λόγου και με κωδικούς δίπλα σε κάθε φαινόμενο έτσι ώστε και ο καθηγητής αλλά και ο σπουδαστής να έχει ταξινομημένα και κωδικοποιημένα τα φαινόμενα τα οποία συνάντησε αποσπασματικά και στα διάφορα κεφάλαια του βιβλίου. Στο *Ελληνικά τώρα* υπάρχουν αποσπασματικά (σύμφωνα με τη ροή των κειμένων του βιβλίου) κανόνες γραμματικής πρώτα ελληνικά και στη συνέχεια μεταφρασμένοι στα αγγλικά. Στο *Ελληνικά για ξενόγλωσσους* υπάρχει στο τέλος οργανωμένη γραμματική σύμφωνα με τα μέρη του λόγου αλλά όχι με μετάφραση των κανόνων ούτε με κωδικούς.
11. Καμία από τις σειρές δε διαθέτει συστηματικές ασκήσεις e-learning προφοράς και τονισμού (επίπεδο A0).

Αυτές είναι μόνο γενικές παρατηρήσεις από τη σύγκριση των 5 εγχειριδίων. Υπάρχουν και πολλές πιο λεπτομερείς παρατηρήσεις από τη σύγκριση βάσει του πίνακα αξιολόγησης εγχειριδίων αλλά αυτό θα ήταν θέμα μιας άλλης εισήγησης.

Αναπτύσσοντας το πέμπτο σημείο των προ-συγγραφικών εργασιών, τη σύγκριση των πέντε σειρών εγχειριδίων, εμμέσως προαναγγείλαμε εν μέρει το τελευταίο σκέλος της εισήγησής που αφορά τα καινοτόμα σημεία της σειράς *Ελληνικά για σας*, αφού η προσπάθεια όλων μας ήταν στη σειρά *Ελληνικά για σας* να καλύψουμε τις ελλείψεις που εντοπίσαμε στα παραπάνω εγχειρίδια προσθέτοντας βεβαίως και παραμέτρους για τις οποίες δεν υπάρχει χρόνος για να αναφερθούμε. Αυτές οι παράμετροι αφορούν το είδος των κειμένων και των ασκήσεων, το διαφορετικό τρόπο επανάληψης, τα αφιερώματα στον πολιτισμό, τα διαπολιτισμικά στοιχεία που εμπλουτίζουν το υλικό κ.ά.

3. Καινοτόμα στοιχεία της σειράς *Ελληνικά για σας* A0, A1, A2.

1. **Επιστημονική εγκυρότητα.** Πολυετής πείρα & συνεργασία με πανεπιστημιακούς φορείς.
2. **Γλώσσα στήριξης.** Πλήρης διγλωσσία: στο βιβλίο *Ελληνικά για σας* A0. Μεταφρασμένα στα βιβλία *Ελληνικά για σας* A1 & A2 **μόνο:** Πρόλογος, Εισαγωγή, Περιεχόμενα, Λεξιλόγιο, Παραγγέλματα ασκήσεων, Κανόνες γραμματικής, Προ-γνώση.
3. **Οργάνωση Γραμματικής.** Γραμματική ανά κεφάλαιο με μεταφρασμένους τους κανόνες & Συνοπτική γραμματική στο Παράρτημα με κωδικό δίπλα σε κάθε φαινόμενο ο οποίος αναφέρεται στο κεφάλαιο του βιβλίου στο οποίο παρουσιάζεται και διδάσκεται το φαινόμενο.
4. **Οργάνωση Λεξιλογίου.** Λεξιλόγιο ανά κεφάλαιο μεταφρασμένο. Θεματικά λεξιλόγια μεταφρασμένα σχεδόν σε κάθε κεφάλαιο. Στο ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, στο τέλος κάθε βιβλίου, βρίσκονται μεταφρασμένα: αλφαβητικό λεξιλόγιο 2225 λέξεων στο A1 και 2500 λέξεων στο A2 με κωδικό σε κάθε λέξη ο οποίος αναφέρεται στο κεφάλαιο του βιβλίου στο οποίο παρουσιάζεται η λέξη για πρώτη φορά.
5. **Δημιουργία επιπέδου A0** (Γραφή, Ανάγνωση, Προφορά, Τονισμός) - Μία καινοτομία της σειράς *Ελληνικά για σας* με στόχο την ανάγνωση, τη Γραφή, την Προφορά και τον Τονισμό.
6. **Βιβλίο του δασκάλου & Λύσεις** στο διαδίκτυο www.neohel.com
7. **Ηχητικό υλικό** - CDmp3 για υπολογιστή.
8. **Το κανάλι NEOHEL στο YouTube** με τα τραγούδια κάθε επιπέδου.
http://www.youtube.com/channel/UCvDN_u5ZbHP_nl40AnSDBaQ

Προσεχώς θα βρίσκονται όλα τα ηχητικά υλικά σε πλατφόρμα Sound clouds.

9. **E-learning:** Διαδικτυακός τόπος eFront (To A0 πλήρες, A1 & A2 σε εξέλιξη).

10. **Διαδραστικό υλικό** (Digital) - DVD-Rom (υπό κατασκευή).

11. Συνεχής **εμπλουτισμός** των βιβλίων με **νέο υλικό** για εκτύπωση το οποίο αναρτάται στην ιστοσελίδα www.neohel.com (π.χ. Έχουν αναρτηθεί: Ασκήσεις για τα συμπληρωματικά κείμενα του Βιβλίου **Ελληνικά για σας A1**).

12. **Υλικό σύμφωνο με τις αρχές του ΚΕΠΑΓ (CEFR)** - Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς για τις Γλώσσες.

13. **Θέματα σύγχρονα** που προκαλούν το ενδιαφέρον των σπουδαστών.

14. Μεγάλος αριθμός **κειμένων με ασκήσεις προφορικής και γραπτής κατανόησης** τα οποία εξοικειώνουν τους σπουδαστές με τις εξετάσεις για την απόκτηση του πιστοποιητικού ελληνομάθειας.

15. **Συνεχής & συστηματική αξιολόγηση** - Τεστ αξιολόγησης ανά κεφάλαιο σε κάθε επίπεδο. (A1 - 25 τεστ αξιολόγησης) και (A2 - 13 τεστ αξιολόγησης).

16. Ειδική υποενότητα με τίτλο **Γραπτός λόγος** σε κάθε κεφάλαιο του επιπέδου A2 όπου διδάσκεται συστηματικά ο τρόπος παραγωγής γραπτού λόγου με παραδείγματα και ασκήσεις εφαρμογής.

17. Ειδική υποενότητα με τίτλο **Το θέμα μας** σε κάθε κεφάλαιο του επιπέδου A2 στο οποίο επαναλαμβάνονται συστηματικά εκφράσεις και επικοινωνιακές πράξεις λόγου που διδάχθηκαν στο A2 αλλά και στο A1 για επανάληψη.

18. Πολλά **θέματα ελληνικού πολιτισμού** παλαιότερου αλλά και σύγχρονου σε όλα τα κεφάλαια αλλά και **ειδικά αφιερώματα** στον πολιτισμό στο τέλος κάθε ενότητας

19. Ειδικό αφιέρωμα στο τέλος κάθε κεφαλαίου στην ελληνική μουσική (**Το τραγούδι μας**) με κενά για συμπλήρωση που αφορούν εναλλάξ θέματα προφοράς, λεξιλογίου, καταλήξεων γραμματικής. Επίσης δίνονται πληροφορίες για την ιστορία του τραγουδιού, τους συνθέτες, τους στιχουργούς και τους ερμηνευτές. Τα τραγούδια υπάρχουν στην playlist στο YouTube.

20. **Εφαρμογή αρχών της σύγχρονης διδακτικής & συνδυασμός προσεγγίσεων με επικρατούσα την επικοινωνιακή.**

21. **Καινοτόμες στρατηγικές παρουσίασης του υλικού**

α. **Προ-γνώση** Βρίσκεται στην πρώτη σελίδα κάθε Βήματος

β. **Μετα-γνώση** (Επικοινωνία - **Το θέμα μας**, Γραμματική - **Πίνακας γραμματικής**)

γ. **Προ-θέρμανση** (στο A1)

δ. Σταδιακή (από τα εύκολα στα δυσκολότερα) & παράλληλη - Ευαισθητοποίηση των σπουδαστών στα νέα φαινόμενα με παρατήρησης και εξαγωγή συμπερασμάτων από τους ίδιους (επικοινωνιακοί στόχοι + νέο λεξιλόγιο + νέα γραμματικά / συντακτικά φαινόμενα), ανάπτυξη του υλικού (**scaffolding**).

22. **Η τεχνική του σεναρίου** στα βιβλία A1 & A2. Τα θέματα των νέων κειμένων περιστρέφονται γύρω από τις δραστηριότητες, επαφές, κοινωνικές εκδηλώσεις, έκφραση συναισθημάτων, απόψεων μιας παρέας ξένων σπουδαστών στην Ελλάδα που αποτελούν τους ήρωες της σειράς **Ελληνικά για σας**.

23. **Ευαισθητοποίηση στην αισθητική της ελληνικής γλώσσας** με αυθεντικά κείμενα (πεζογραφία, ποίηση, τύπος) από το επίπεδο των αρχαρίων μετά από επιλογή με κριτήριο το βαθμό δυσκολίας.

24. **Συμπληρωματικό υλικό στο ίδιο το βιβλίο** - Συμπληρωματικά κείμενα με νέο λεξιλόγιο και με επανάληψη διδαγμένων πράξεων λόγου και λεξιλογίου έτσι ώστε οι διδάσκοντες να καλύπτονται πλήρως.

25. **Ποιότητα & αισθητική έκδοσης.** Πλούσια έγχρωμη εικονογράφηση (χιουμοριστικά σκίτσα Θανάση Δήμου & σε μεγάλο αριθμό επιλεγμένες φωτογραφίες, πινακίδες, διαφημίσεις, αναγγελίες, αγγελίες, προσκλήσεις, προγράμματα κ.λπ.), σελιδοποίηση σύγχρονη, άριστη ποιότητα χαρτιού και εκτύπωσης. Έκδοση η οποία δεν υστερεί σε τίποτα από εκδόσεις εγχειριδίων για τις περισσότερες ομιλούμενες γλώσσες.

Επιθυμούμε η σειρά **Ελληνικά για σας** να καταστεί ένα πολύτιμο εργαλείο στα χέρια των διδασκόντων αλλά και ένα εγχειρίδιο που πέραν από το να διδάξει σωστά και μεθοδικά την ελληνική γλώσσα, ο κάθε σπουδαστής που θα το χρησιμοποιήσει να μυρίσει Ελλάδα, χαρακτηρισμό που έδωσαν φοιτητές στη Μαριούπολη μετά την εφαρμογή του επιπέδου A0 στο τμήμα τους.

Καλούμε τους διδάσκοντες απανταχού να χρησιμοποιήσουν το υλικό και με τις παρατηρήσεις τους να συμβάλουν στη βελτίωσή του.

Σας ευχαριστούμε.

Βιβλιογραφία

- Σ. Μαυρούλια, Ευαγγελία Γεωργαντζή (1969) **Ελληνικά για ξενόγλωσσους 1 & 2**, NEOHEL
- Κ. & Φ. Αρβανιτάκη (2010-2011) **Επικοινωνήστε ελληνικά 1 & 2**, Δέλτος
- Μ. Παπαχειμώνα, Δ. Δημητρά (2002) **Ελληνικά 1+1, 2+2**, Νόστος
- Παυλοπούλου Αγαθα, Σιμόπουλος Γιώργος, Κανελλοπούλου Ρίτα, Παθιάκη Ειρήνη, **Ελληνικά A & B**, Αθήνα: Πατάκης
- Κλκ, ΚΕΓ
- Μαρία Καρακύργιου, Βικτωρία Παναγιωτίδου (2016) ΚΕΓ
- Ε. Γεωργαντζή (2000-2004) **Παιδαγωγικοί οδηγοί για τον διδάσκοντα - Αστερίας 1, 2, 3, 4**, NEOHEL
- Un niveau-seuil (1976) Hatier
- Μ. Τριανταφυλλίδης (1941) **Νεοελληνική Γραμματική (της Δημοτικής)**, Αθήνα: Οργανισμός Εκδόσεως Σχολικών Βιβλίων. Ανατύπωση με διορθώσεις, Θεσσαλονίκη (1996) Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη

- Χ. Κλαίρης, Γ. Μπαμπινιώτης (1999) Γραμματική της νέας ελληνικής, Αθήνα, Ελληνικά Γράμματα
- D. Holton, P. Mackridge & E. Φιλίππακη-Warburton (1999) Γραμματική της ελληνικής γλώσσας, Πατάκης
- Τσοπανάκης Αχ. (1994) Νεοελληνική Γραμματική, Κυριακίδης - Βιβλιοπωλείο της Εστίας
- Τομπαΐδης Δ. (1994) Θέματα Σύνταξης της Νεοελληνικής Γλώσσας, Κώδικας
- Τζάρτζανος Αχ. (1946-1953) Νεοελληνική Σύνταξις (της Κοινής Δημοτικής), Αθήνα: Οργανισμός Εκδόσεως Σχολικών Βιβλίων. Ανατύπωση, 1991: Κυριακίδης
- Δράση "Γραμματική και διδασκαλία" "Διαγνωστικές ασκήσεις και παρακολούθηση εκπαιδευτικού υλικού" (Σπύρος Α. Μοσχονάς, Φιλίππακη-Warburton) www.media.uoa.gr/language
- Han, Z. (2003) "Fossilization: from simplicity to complexity". International Journal of Bilingual Education and Bilingualism 6: 96 (95-128)
- GRILLES D' ANALYSE (II) des ressources Internet: Choisir un manuel par Alain Jambin, IPR-IA d'anglais - Académie de Toulouse. <http://www.ac-toulouse.fr/anglais/manuels.html>
- Allwright, R.L. (1981) What do we want teaching materials for? ELT Journal, 36 (1), 5-18
- Byrd, P. (2001) Textbooks: Evaluation and selection and analysis for implementation. In Celce-Murcia, M. (Ed.) Teaching English as a second or foreign language, 3rd ed. Boston: Heinle & Heinle
- Candlin, C.N. & Breen, M.P. (1979) Evaluating, adapting and innovating language teaching materials. In C. Yorio, K. Perkins and J. Schacter (Eds.) On TESOL '79: The learner in focus (pp. 86-108). Washington, D.C.: Teachers of English to Speakers of Other Languages
- Cowles, H. (1976) Textbook, materials evaluation: A comprehensive check sheet. Foreign Language Annals, 9 (4), 300-303.
- Daoud A. & Celce-Murcia M. (1979) Selecting and evaluating a textbook. In M. Celce-Murcia and L. McIntosh (Eds.), Teaching English as a second or foreign language (pp. 302-307). Cambridge, MA: Newbury House Publishers
- Holec H. (1981): Autonomy and foreign language learning. Oxford: Pergamon
- Hutchinson T. & Waters A. (1987) English for Specific Purposes: A learning-centred approach. Cambridge: Cambridge University Press
- Kramsch C. (1993) Context and culture in language teaching. Oxford: Oxford University Press
- Lynch T. (2001) Communication in the language classroom. Oxford: Oxford University Press
- Monahan J. & Hinson B. (1988) New directions in reading instruction. International Reading Association
- Salataci R. & Akyel A. (2002) Possible effects of strategy instruction on L1 and L2 reading. Reading in a Foreign Language, 14 (1), 1-17
- Sheldon L. (1988) Evaluating ELT textbooks and materials. ELT Journal, 42 (4), 237-246
- Tucker C. A. (1975) Evaluating beginning textbooks. English Teaching Forum, 13, 355-361
- Watanabe Y. (1997) Input, intake, and retention: Effects of increased processing on incidental learning of foreign language vocabulary. Second Language Acquisition, 19, 287-307
- Williams D. (1983). Developing criteria for textbook evaluation. ELT Journal, 37(2), 251-255
- Kathleen Graves (1996) Teachers as course developers, Cambridge Language Education.
- Herbert W. Seliger, Eleana Shohamy (1990) Second Language Research Methods, Oxford Applied Linguistics
- Patricia A. Richard-Amato (2003) Making it happen - From Interactive to Participatory Language Teaching, Theory and Practice, Pearson Longman
- Sonia Nieto (2011) Affirming diversity - The Sociopolitical Context of Cultural Education, Pearson Longman
- David E. Freeman and Yvonne S. Freeman (2011) Between Worlds - Access to Second Language Acquisition, Heinemann

ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΑ

ΕΥΑΓΓΕΛΙΑ ΓΕΩΡΓΑΝΤΖΗ

- Πτυχιούχος Πανεπιστημίου Αθηνών - Ελληνική & Γαλλική φιλολογία
- Μετεκπαίδευση στην École Normale Supérieure de Sèvres (FLE - Γαλλικά ως ξένη γλώσσα)
- Καθηγήτρια γαλλικής και ελληνικής γλώσσας ως ξένης στο Κολέγιο Αθηνών
- Ιδρυτικό μέλος (NEOHEL--Εταιρεία Νεοελληνικών & Ευρωπαϊκών Μελετών- Εκδόσεων - 1992)
- Ερευνήτρια. Ελληνικά ως ξένη / δεύτερη γλώσσα
- Συγγραφέας 4 σειρών εγχειριδίων για την εκμάθηση της ελληνικής ως ξένης γλώσσας
- α. Σειρά: *Ελληνικά για σας. (Ευαγγελία Γεωργαντζή - Λίνα Βάσκα Παϊδούση - Ελεάνα Ραντοπούλου)* για εφήβους & ενήλικους (3 επίπεδα - 4 τίτλοι) 2012-2017 (Σειρά σε εξέλιξη)
- β. Σειρά: *Ελληνικά για ξενόγλωσσους (Σαπφώ Μαυρούλια - Ευαγγελία Γεωργαντζή)* Για εφήβους & ενήλικους (4 επίπεδα - 33 τίτλοι), 1980-1995
- γ. Σειρά: *Αστερίας- Ελληνικά για παιδιά 6 - 14 ετών (Ευαγγελία Γεωργαντζή)* (4 επίπεδα - 36 τίτλοι), 2000-2004
- δ. Σειρά: *Μικρός Αστερίας- Ελληνικά για παιδιά 4 - 6 ετών (Ευαγγελία Γεωργαντζή)* (2 επίπεδα - 7 τίτλοι), 2005-2006
- ε. Συμπληρωματικά βιβλία για παιδιά με δραστηριότητες:
- Τα κατορθώματα της γαλάζιας γάτας, *Ευαγγελία Γεωργαντζή*, Ήθη κι έθιμα, *Ευαγγελία Γεωργαντζή*

- Οργάνωση και διεύθυνση σεμιναρίων: α. Σεμινάρια επιμόρφωσης καθηγητών ελληνικής γλώσσας ως ξένης / δεύτερης, β. Ελληνικής γλώσσας για ξενόγλωσσους γ. Ελληνικού πολιτισμού (Διαπολιτισμική επικοινωνία)
- Συντονίστρια Ευρωπαϊκών προγραμμάτων EU LINGUA /SOCRATES /ERASMUS+ (Έχει συντονίσει 4 Ευρωπαϊκά προγράμματα για τη δημιουργία & έκδοση εκπαιδευτικού υλικού που αφορά τη διδασκαλία της ελληνικής ως ξένης γλώσσας).
- Εισηγήσεις σε πρακτικά συνεδρίων των Τμημάτων ελληνικής γλώσσας πανεπιστημίων (Αθηνών (2), Θεσσαλονίκης (2), Πάτρας (2), Γενεύης, Παρισιού-INALCO, Πόλης του Μεξικού, Βαρκελώνης, Γρανάδας και Ιδρύματος Γουλανδρή-Χορν, ΟΔΕΓ).

EVANGELIA GEORGANTZI

- B.A. University of Athens (Greek & French Philology)
- FLE - École Normale Supérieure de Sèvres
- Teacher of French & Modern Greek in Athens College
- Founding member (NEOHEL--Modern Greek & European Studies - Publications-1992)
- Researcher. Greek as a foreign / second language: Research programs related to the teaching of Greek.
- Author of four complete series for learning Greek as a foreign / second language
 - a. series: *Greek for you*. Bilingual series for teenagers & adults. by *Evangelia Georgantzi, Lina Vaska-Paidoussis-Eleana Raftopoulou* (3 levels, 4 titles), 2012 – 2017 (in progress).
 - b. series: “*Modern Greek for Foreigners*” for teenagers & adults by *Sappho Mavroulia & Evangelia Georgantzi* - 4 levels/33 titles.
 - c. series: “*Asterias*” Modern Greek for children (6 to 15) by *Evangelia Georgantzi*, 4 levels/36 titles.
 - d. series: “*Mikros Asterias*” Modern Greek for children (4 to 6) by *Evangelia Georgantzi*, 2 levels/7 titles.
- Organization & management of intensive courses / seminars: a. Training seminars for teachers of MG, b. Modern Greek for foreigners c. Greek culture (Intercultural communication)
- Teacher's trainer. Training seminars for teachers of Greek as a foreign / second language
- EU project manager. Coordination & Management of EU LINGUA /SOCRATES / ERASMUS+ projects.
- Lectures in Conferences organized by the Universities of (Athens (2), Salonica (2), Patrai (2), Geneva, Paris (INALCO), Mexico City, Barcelona, Granada, by the institution Goulandri-Horn and by ODEG (Organization for the Promotion of the Greek language).

ΑΙΝΑ ΒΑΣΚΑ-ΠΑΪΔΟΥΣΗ

- Μεταπτυχιακές σπουδές στη Διδασκαλία Δεύτερης Γλώσσας, Παιδαγωγικό Τμήμα, Πανεπιστήμιο του Χιούστον, Τέξας
- Μεταπτυχιακές σπουδές στο Επιχειρηματικό Δίκαιο των ΗΠΑ, Νομική Σχολή, UCLA, Λος Άντζελες, Καλιφόρνια
- Μεταπτυχιακές σπουδές στο Ευρωπαϊκό Δίκαιο, Ινστιτούτο Ευρωπαϊκών Σπουδών, Ελεύθερο Πανεπιστήμιο Βρυξελλών, Βέλγιο
- Πτυχίο Νομικής, Νομικό Τμήμα Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών
- Συγγραφέας σειράς εγχειριδίου για την εκμάθηση της ελληνικής ως ξένης γλώσσας *Ελληνικά για σας. (Ευαγγελία Γεωργαντζή - Αίνα Βάσκα Παϊδούση - Ελεάνα Ραυτοπούλου)* για εφήβους & ενηλίκους (2 επίπεδα - 3 τίτλοι) 2014-2017 (Σειρά σε εξέλιξη)
- Διδασκαλία ελληνικής ως ξένης γλώσσας στο Σχολείο της Βρετανικής Πρεσβείας της Αθήνας και στο Παροικιακό σχολείο Ευαγγελισμός στο Χιούστον, Τέξας καθώς και σε διάφορες ομάδες ενηλίκων
- Διδασκαλία σε ταχύρρυθμα σεμινάρια επιμόρφωσης καθηγητών ελληνικής γλώσσας ως ξένης / δεύτερης και Ελληνικής γλώσσας για ξενόγλωσσους
- Ενεργός συμμετοχή σε πολλά διεθνή συνέδρια για την ελληνική ως ξένη γλώσσα
- Συνεργάτης δικηγόρος σε σημαντικές δικηγορικές εταιρίες στην Αθήνα και στις Βρυξέλλες στους τομείς του Ευρωπαϊκού δικαίου, ιδιωτικοποιήσεις, τιτλοποιήσεις, συγχωνεύσεις, δίκαιο των πνευματικών δικαιωμάτων και του ανταγωνισμού. Πρώην μέλος του ΔΣΑ.

LINA VASKA-PAIDOUSSI

- M.A. in Curriculum & Instruction - Second Language Education, College of Education, University of Houston, TX
- LL.M. in US Business Law, Law School, UCLA, Los Angeles, CA
- LL.M. in European Community Law, Institute Of European Studies, Université Libre de Bruxelles, Belgium
- Law Degree Law School, Capodistrian University of Athens, Greece
- Co-author of the series for learning Greek as a foreign / second language *Greek for you*. Bilingual series for teenagers & adults (by *Evangelia Georgantzi, Lina Vaska-Paidoussis, Eleana Raftopoulou* (2 levels, 3 titles), 2014 – 2017 (in progress).
- Taught elementary and high school students Greek as second/foreign language (St. Catherine's British Embassy School of Athens, Annunciation Greek School, Houston, TX, and adult groups privately).
- Taught intensive courses / seminars: a. Training seminars for teachers of MG, b. Modern Greek for foreigners in various levels.
- Participated in various international conventions on the teaching of Greek language as second/foreign
- Worked as associate lawyer in Athens and Brussels law firms mainly in the area of EU law, privatizations, securitizations, M&As, intellectual property law, and antitrust law. Former member of the Athens Bar Association.